叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蜂蜜制醋(the Production Of Vinegar From Honey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜂蜜制醋(The Production of Vinegar from Honey)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE PRODUCTION OF
这 生产 的

生产

[ˈvɪnɪgə(r)][frɒm; frəm] [ˈhʌni] .
Vinegar from Honey .
醋 从 蜂蜜 .

蜂蜜醋。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒəˈrɑːrd][ˈdʌbljuː] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .
GERARD W . BANCKS , M . A .
杰拉德 W . 银行 , M . 一个 .

杰拉德·W·班克斯，马萨诸塞州

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .

第四版。

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[ˈperi] & [sʌn] , [ˈprintərz] , [ˈdɑːtfəd] ,
PERRY & SON , PRINTERS , DARTFORD ,
佩里 & 儿子 , 打印机 , 达特福德 ,

佩里父子印刷厂，达特福德

[ænd; ənd][fɔːr] . [pɔːl] [ˈbeɪkhaʊs] [kɔːt] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
AND 4 . PAUL BAKEHOUSE COURT , LONDON , E . C .
和 4 . 保罗 烘焙坊 法庭 , 伦敦 , E . C .

以及 4. 伦敦，EC 区保罗·贝克豪斯法院

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]] - .
[Pg 2] 1905 .
[页 2] - .

[第 2 页]1905 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE PRODUCTION OF
这 生产 的

生产

['vɪnɪgə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌni] .
VINEGAR from HONEY .
醋 从 蜂蜜 .

蜂蜜制醋。

- , [ɔː(r)][daɪ'luːt][ə'siːtɪk]['æsɪd] , [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
INEGAR , or dilute acetic acid , is produced by a process of fermentation from
- , 或者 稀 乙酸 酸 , 是 生产 经过 一个 过程 的 发酵 从
['sɜːt(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] .
certain vegetable substances .
肯定 蔬菜 物质 .

醋，或称稀醋酸，是由某些植物物质发酵制成的。

['ɑːftə(r)][ˌælkə'hɒlɪk][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] [f'ɒləʊz] , ['ʌndə(r)]['suːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]
After alcoholic fermentation has taken place there follows , under suitable conditions
后 酗酒者 发酵 有 已采取 地方 那里 跟随 , 在下面 合适的 状况
, [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,
, a further decomposition ,
, 一个 更远 分解 ,

酒精发酵完成后，在适宜的条件下，还会发生进一步的分解反应。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælkəhɒl][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['haɪli] ['ɑːksɪdaɪzd]['bɒdi] ,
by means of which the alcohol is converted into a more highly oxidized body ,
经过 方法 的 哪个 这 酒精 是 转换 进入 一个 更多的 高度 氧化 身体 ,

通过这种方式，酒精被转化为氧化程度更高的物质。

[ə'siːtɪk]['æsɪd] , [wɪð] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] . [[wʌn]]
acetic acid , with water as a by - product . [1]
乙酸 酸 , 和 水 作为 一个 经过 - 产品 . [1]

乙酸，副产物为水。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['ælkəhɒl] , [naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] ,
These conditions require that the liquid shall contain alcohol , nitrogenous matter ,
这些 状况 要求 那 这 液体 将 包含 酒精 , 含氮的 事情 ,
[ænd; ənd]['ælkəlaɪn][sɔːlts; sɒlts][ɪn]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
and alkaline salts in certain proportions ,
和 碱性 盐 在 肯定 比例 ,

这些条件要求液体中必须含有一定比例的酒精、含氮物质和碱性盐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] ,
and that it shall be in contact with the air , at a suitable temperature ,
和 那 它 将 是 在 接触 和 这 空气 , 在 一个 合适的 温度 ,

并且应与空气接触，温度适宜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
for a sufficient length of time .
为了 一个 充足的 长度 的 时间 .

持续足够长的时间。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][pæ'stɜː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə]
The researches of Pasteur showed the process of oxidation to be due to
这 研究 的 巴斯德 显示 这 过程 的 氧化 到 是 到期的 到
[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['fʌŋgəs] ([ˌmaikə'dəːmə] -) ,
a microscopical fungus (mycoderma aceti) ,
一个 显微镜 菌 (毛囊病 -) ,

巴斯德的研究表明，氧化过程是由一种微小的真菌（醋酸菌）引起的。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'densɪŋ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
possessing the power of condensing oxygen and conveying it to the
拥有 这 力量 的 冷凝 氧 和 传递 它 到 这
[fə'mentəbəl] ['sʌbstəns] .
fermentable substance .
可发酵的 物质 .

具有将氧气冷凝并输送至可发酵物质的能力。

[ðɪs] ['ɔːgənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bæk'tɪəriəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] ,
This organism , which is a true bacterium , as the fermentation proceeds ,
这 生物 , 哪个 是 一个 真的 细菌 , 作为 这 发酵 收益 ,

这种微生物，也就是真正的细菌，随着发酵的进行，

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['leðəri] ['membreɪn] (['slaɪtli] ['difə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [fə'mentɪŋ]
forms a leathery membrane (slightly differing according to the substance fermenting
表格 一个 皮革状的 膜 (轻微地 不同 根据 到 这 物质 发酵
) [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,
) on the surface of the liquor ,
) 在 这 表面 的 这 酒 ,

在液体表面形成一层革质膜（根据发酵物质的不同而略有差异），

[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [ɔː(r)]['vɪnɪgə(r)][plɑːnt] .
which constitutes the so - called mother of vinegar , or vinegar plant .
哪个 构成 这 所以 - 称为 母亲 的 醋 , 或者 醋 植物 .

这就是所谓的醋母，或者说醋草。

[ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv]['ælkəhɒl]['ɪntuː][ə'siːtɪk]['æsɪd][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ˌɪndɪ'pendəntli]
The oxidation of alcohol into acetic acid can also be performed independently
这 氧化 的 酒精 进入 乙酸 酸 能 还 是 执行 独立
[ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]['eɪdʒənt] .
of the organic agent .
的 这 有机的 代理人 .

醇氧化成乙酸的反应也可以不依赖有机试剂进行。

['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd]['plætɪnəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [i'fekt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Finely divided platinum , for instance , is capable of effecting disintegration of
精细地 分割 铂 , 为了 实例 , 是 有能力的 的 产生影响 解体 的
[ðə; ði]['ælkəhɒl] ,
the alcohol ,
这 酒精 ,

例如，细小的铂颗粒能够使酒精分解。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
and of placing it in immediate contact with the oxygen of the atmosphere
和 的 放置 它 在 即时 接触 和 这 氧 的 这 气氛
, [ðʌs] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˌsetɪfɪ'keɪʃən] .
, thus accomplishing the acetification .
, 因此 完成 这 乙酸化 .

并将其直接接触与大气中的氧气接触，从而完成醋化作用。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

['vɪnɪɡə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [wiːk] [ɔː(r)]['saʊə(r)] [waɪn] , [hens] [ɪts] [neɪm] (
Vinegar , on the continent , is prepared from weak or sour wine , hence its name (
醋 , 在 这 大陆 , 是 准备 从 虚弱的 或者 酸的 葡萄酒 , 因此 它是 姓名 (
[vɑ̃ː; væn][eɪ'ɡrɛ] .)
vin aigre .)
葡萄酒 艾格雷 .)

在欧洲大陆，醋是用淡酒或酸酒制成的，因此得名（vin aigre）。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [prə'djuːst] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]
In this country it is , to a large extent , produced from an infusion of
在 这 国家 它 是 , 到 一个 大的 程度 , 生产 从 一个 输液 的
[mɔːlt; mɒlt] ,
malt ,
麦芽 ,

在这个国家，它很大程度上是由麦芽浸泡液制成的。

[bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]['saʊə(r)][bɪə(r)] ,
but considerable quantities of inferior quality are made from sour beer ,
但 大量 数量 的 下 质量 是 制成 从 酸的 啤酒 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

但大量劣质产品是用酸啤酒等制成的。

[ðə; ði] ['vɪnɪɡə(r)] [ðʌs] [prə'djuːst] , [ɪf] ['prɒpəli] ['pjʊərɪfaɪd] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [nəʊ][ɪn'dʒʊəriəs]
The vinegars thus produced , if properly purified , and providing no injurious
这 醋 因此 生产 , 如果 适当地 纯化 , 和 提供 不 有害的
[ə'dʌltərənt] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,
adulterants are resorted to ,
掺杂物 是 复原 到 ,

如此制得的醋，如果经过适当提纯，且不含任何有害掺杂物，

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] , ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
are , for many purposes , almost all that can be desired ; but for
是 , 为了 许多 目的 , 几乎 全部 那 能 是 想要的 ; 但 为了
['teɪb(ə)l][juːz] ,
table use ,
桌子 使用 ,

对于许多用途而言，它们几乎可以满足所有需求；但对于餐桌使用而言，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd]['sælədz] , [weə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
for sauces and salads , where delicacy of flavour is appreciated ,
为了 酱汁 和 沙拉 , 在哪里 美味 的 味道 是 感谢 ,

对于注重口味细腻的酱汁和沙拉而言，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mə'dɪsɪnl] [p'ɜːpəsɪz] [weə(r)] ['pjʊrnɪs] [ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] [ɑː(r); ə(r)]
and for medicinal purposes where pureness and wholesomeness are
和 为了 药用 目的 在哪里 纯度 和 健康 是
[ɪ'senʃ(ə)l] ,
essential ,
基本的 ,

以及在纯净和健康至关重要的医疗用途中，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['vɪnɪɡə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
I venture to say that no vinegar can be compared with that produced from
我 风险投资 到 说 那 不 醋 能 是 比较的 和 那 生产 从
['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

我敢说，没有任何一种醋能与蜂蜜制成的醋相媲美。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊmə] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lækɪŋ]
In the first place it possesses a delicious flavour and aroma , altogether lacking
在 这 第一的 地方 它 拥有 一个 可口的 味道 和 香气 ， 共 缺乏
[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪnɪgə(r)] .
in the ordinary vinegar .
在 这 普通的 醋 .

首先，它具有普通醋所不具备的美味和香气。

[ə'griəblnəs] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]
Agreeableness of taste and smell are to a large extent dependent upon
宜人性 的 品尝 和 闻 是 到 一个 大的 程度 依赖 之上
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
the substance from which the vinegar is manufactured ,
这 物质 从 哪个 这 醋 是 制造 ，

醋的口感和气味是否令人愉悦，很大程度上取决于醋的原料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .
and it is impossible to supply these artificially .
和 它 是 不可能的 到 供应 这些 人为地 .

而且这些物质不可能人工合成。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] [ðə; ði][mɔːlt; mɒlt]['vɪnɪgə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
That the malt vinegar manufactured in this country is conspicuously wanting in these
那 这 麦芽 醋 制造 在 这 国家 是 显眼地 想要 在 这些
['kwɒlətiz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] .
qualities must be a matter of general experience .
品质 必须 是 一个 事情 的 一般的 经验 .

本国生产的麦芽醋明显缺乏这些品质，这应该是众所周知的经验。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['tʃiːpnəs] ,
Moreover , owing to its great cheapness ,
而且 ， 欠款 到 它是 伟大的 廉价 ，

此外，由于其价格非常低廉，

[ə'siːtɪk]['æsɪd] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm] [wʊd] ([bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd]
acetic acid distilled from wood (besides being employed for pickling and
乙酸 酸 蒸馏 从 木头 （ 除了 存在 受雇 为了 腌制 和
['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
other purposes ,
其他 目的 ，

从木材中蒸馏出的乙酸（除了用于腌制和其他用途外，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd]) , [daɪ'luːtɪd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['vɒlətaɪl] [ɔɪlz] ,
for which it is well adapted) , diluted and treated with volatile oils ,
为了 哪个 它 是 出色地 改编 ）， 稀 和 治疗 和 易挥发的 油 ，

（它非常适合用于此用途），稀释并用挥发油处理，

[ɪz] ['evri] [jɪə(r)] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
is every year superseding to a larger extent the vinegars in general use .
是 每一个 年 取代 到 一个 更大的 程度 这 醋 在 一般的 使用 .

每年都在更大程度上取代目前普遍使用的醋。

[ðæt] [ðɪs] [beəz] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪnɪgə(r)] ,

That this bears no comparison as regards the agreeable qualities , even with the ordinary vinegars ,

那 这 熊 不 比较 作为 问候 这 同意 品质 ， 甚至 和 这 普通的 醋 ，

即使与普通的醋相比，这种醋在口感和品质上也根本无法相提并论。

[niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

need scarcely be pointed out .

需要 几乎 是 尖 出去 .

几乎无需赘述。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hʌni] , [ɒv; əv][ɔːl]['sækərɪn; 'sækəriːn] ['sʌbstəns] ,

On the other hand , Honey , of all saccharine substances ,

在 这 其他 手 ， 蜂蜜 ， 的 全部 糖精 物质 ，

另一方面，在所有含糖物质中，蜂蜜……

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑː'məʊniəs] [bu'keɪ] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][pɑː(r)] ['eksələns] ,

containing as it does all the essentials for harmonious bouquet and flavour , is the one par excellence ,

包含 作为 它 做 全部 这 必需品 为了 和谐 花束 和 味道 ， 是 这 一 帕 卓越 ，

它包含了和谐香气和风味的所有要素，堪称完美之选。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['vɪnɪgə(r)] .

from which we might expect to produce an ideal vinegar .

从 哪个 我们 可能 预计 到 生产 一个 理想的 醋 .

我们或许可以从中酿造出理想的醋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [faʊnd] ['æmpli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

The result is found amply to justify the anticipation ,

这 结果 是 成立 充足的 到 证明合法 这 预期 ，

结果充分证实了预期，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn]['sælədz][ænd; ənd] ['kɒndɪmənts] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ;

and that its superiority in this respect will be duly appreciated by the connoisseur in salads and condiments goes without saying ;

和 那 它是 优势 在 这 尊重 将要 是 正式地 感谢 经过 这 行家 在 沙拉 和 调味品 去 没有 说 ；

这一点上的优越性，对于沙拉和调味品的鉴赏家来说，是毋庸置疑的；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

but , indeed ,

但 ， 的确 ，

但实际上，

[səʊ] [mɑːkt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .

so marked is this distinction that I venture to think it would be readily admitted by all who gave it a trial .

所以 标记 是 这 区别 那 我 风险投资 到 思考 它 会 是 容易 承认 经过 全部 WHO 给予 它 一个 审判 .

这种区别如此显著，我敢说，凡是尝试过的人都会欣然承认这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['həʊlsəmnəs] ['hʌni] ['vɪnɪgə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
On the ground of wholesomeness honey vinegar is to be preferred .
在 这 地面 的 健康 蜂蜜 醋 是 到 是 首选 .

从健康角度来看，蜂蜜醋是更佳选择。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [səʊld] [ɪn] [ðɪs]
It has been clearly ascertained that large quantities of vinegar sold in this
它 有 到过 清楚地 已确定 那 大的 数量 的 醋 卖 在 这
['kʌntri] [kən'teɪn] [ɪn'dʒʊəriəs] [ə'dʌltərənt] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] .
country contain injurious adulterants and impurities .
国家 包含 有害的 掺杂物 和 杂质 .

已经明确证实，我国销售的大量醋含有有害的掺杂物和杂质。

['meni] ['sæmpl] , [ə'pɒn] [ə'næləsɪs] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Many samples , upon analysis , have been found to include a considerable
许多 样品 , 之上 分析 , 有 到过 成立 到 包括 一个 大量
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,
percentage of sulphuric acid ,
百分比 的 硫磺 酸 ,

经分析发现，许多样品中含有相当比例的硫酸。

[ɔː(r)] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] , ['ædɪd] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'sɪdəti] .
or nitric acid , added either as a preservative or to increase the acidity .
或者 一氧化氮 酸 , 额外 任何一个 作为 一个 防腐剂 或者 到 增加 这 酸度 .

或者添加硝酸，既可作为防腐剂，也可增加酸度。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kən'teɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [sʌtʃ]
Others have contained , as the results of carelessness in manufacture , such
其他的 有 包含 , 作为 这 结果 的 疏忽 在 生产 , 这样的
['pɔɪzənəs] [ɪn'griːdiənts] [æz; əz] ['kɒpə(r)] ,
poisonous ingredients as copper ,
有毒 原料 作为 铜 ,

另一些产品由于生产过程中的疏忽，则含有铜等有毒成分。

['ɑːsnɪk] , [ænd; ənd] [liːd] .
arsenic , and lead .
砷 , 和 带领 .

砷和铅。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ,
Little wonder that disagreeable consequences so often follow the taking of vinegar ,
小的 想知道 那 令人不快的 结果 所以 经常 跟随 这 采取 的 醋 ,
['iːv(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] !
even in small quantities !
甚至 在 小的 数量 !

难怪即使少量饮用醋也常常会带来令人不快的后果！

[ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪm'pjʊrəti] [ænd; ənd] [ə'dʌltərənt] , [prə'djuːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [səʊ]
Immunity from these impurities and adulterants , producing as they so
免疫 从 这些 杂质 和 掺杂物 , 生产 作为 他们 所以
['friːkwəntli] [duː; də] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] ,
frequently do injurious effects ,
频繁地 做 有害的 效果 ,

免受这些杂质和掺杂物的侵害，因为它们经常会产生有害影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
especially in the case of invalids , is surely greatly to be desired ,
尤其 在 这 案件 的 无效 , 是 一定 非常 到 是 想要的 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
and every possible improvement ,
和 每一个 可能的 改进 ,

尤其对于残疾人士而言，这无疑是非常值得追求的，任何可能的改进都应予以考虑。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ɪmˈplɔɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˌmænjuˈfæktʃə(r)]
either in respect of the material employed or in the process of manufacture
任何一个 在 尊重 的 这 材料 受雇 或者 在 这 过程 的 生产
[ɒv; əv][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
of so important an article of consumption ,
的 所以 重要的 一个 文章 的 消耗 ,

无论是就所用材料还是就制造这种重要消费品的过程而言，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][məʊst][ˈkeəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
surely deserves to receive the most careful attention .
一定 值得 到 收到 这 最多 小心 注意力 .

当然值得给予最细致的关注。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[məʊd] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
MODE OF PRODUCTION .
模式 的 生产 .

生产方式。

[ɪf] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈprɒpə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,
If honey and water in proper proportions be exposed to the atmosphere ,
如果 蜂蜜 和 水 在 恰当的 比例 是 裸露 到 这 气氛 ,
[æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtemprətʃə(r)] ,
at a suitable temperature ,
在 一个 合适的 温度 ,

如果将蜂蜜和水按适当比例混合，并在适宜的温度下暴露于空气中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [əˈsiːtɪk] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɪnˈsjuː] .
for a sufficient length of time , acetic fermentation will in due course ensue .
为了 一个 充足的 长度 的 时间 , 乙酸 发酵 将要 在 到期的 课程 随之而来 .

只要时间足够长，就会发生醋酸发酵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] , [ˈkeəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]
At the same time , to obtain the best results , careful attention must be
在 这 相同的 时间 , 到 获得 这 最好的 结果 , 小心 注意力 必须 是
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] ,
given to certain details ,
给定 到 肯定 细节 ,

同时，为了取得最佳效果，必须仔细注意某些细节。

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [priˈkɔːʃənz] [ˈteɪkən] .
and various precautions taken .
和 各种各样的 防范措施 已采取 .

并采取了各种预防措施。

[ðə; ði][ˌælkəˈhɒlɪk] [fəˈment] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [ɒn][ˈʌndə(r)][ˈsuːtəb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt]
The alcoholic ferment must be carried on under suitable conditions , in order that
这 酗酒者 发酵 必须 是 携带 在 在下面 合适的 状况 , 在 命令 那
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
it may be complete .
它 可能 是 完全的 .

酒精发酵必须在合适的条件下进行，才能完成。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnaɪðə(r)] [tuː] [haɪ] , [nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] .
The temperature must be neither too high , nor too low .
这 温度 必须 是 两者都不 也 高的 , 也不 也 低的 .

温度既不能太高，也不能太低。

['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['njuːtriənt][mə'tɪəriəl]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'ment] [dʒɜːm][mʌst; məst]
Suitable and sufficient nutrient material also for the ferment germ must
合适的 和 充足的 养分 材料 还 为了 这 发酵 细菌 必须
[biː; bi]['prez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

发酵菌还必须有适宜且充足的营养物质；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ˌɪnɔː'gænɪk]
that is a proper proportion of nitrogenous matter , together with certain inorganic
那 是 一个 恰当的 部分 的 含氮的 事情 , 一起 和 肯定 无机物
[sɔːlts; sɒlts] ,
salts ,
盐 ,

这是含氮物质与某些无机盐的适当比例。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'məʊniəm] ['fɒsfeɪt] [ænd; ənd]
which may be added in the form of a little ammonium phosphate and
哪个 可能 是 额外 在 这 形式 的 一个 小的 铵 磷酸盐 和
[pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt] .
potassium tartrate .
钾 酒石酸盐 .

可以添加少量磷酸铵和酒石酸钾。

[ðə; ði][ə'siːtɪk] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɪð] [djuː]
The acetic fermentation which follows must also be regulated with due
这 乙酸 发酵 哪个 跟随 必须 还 是 受监管 和 到期的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

随后的醋酸发酵过程也必须加以妥善控制。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,
and not allowed to continue longer than necessary ,
和 不是 允许 到 继续 更长 比 必要的 ,

并且不允许持续超过必要的时间，

[ɔː(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [lɒs] [ɒv; əv][ə'sɪdəti] .
or deterioration of the liquor will take place with a gradual loss of acidity .
或者 恶化 的 这 酒 将要 拿 地方 和 一个 逐渐地 损失 的 酸度 .

或者，酒液会逐渐变质，酸度也会逐渐降低。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['faɪnɪŋ]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
The fining also of the liquor must be carefully attended to ,
这 澄清 还 的 这 酒 必须 是 小心 参加 到 ,

对酒类的罚款也必须认真对待。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
in order to render it perfectly clear and bright .
在 命令 到 使成为 它 完美 清除 和 明亮的 .

为了使其清晰明亮。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][ænd; ənd][ə'siːtɪk] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
And finally , it is only when the alcoholic and acetic fermentations have
和 最后 , 它 是 仅有的 什么时候 这 酗酒者 和 乙酸 发酵 有
[biːn] [ɪ'fektɪd] ,
been effected ,
到过 受影响 ,

最后，只有当酒精发酵和醋酸发酵都完成后，

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] ,
in a completely satisfactory manner ,
在 一个 完全地 令人满意的 方式 ,

以完全令人满意的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][stɔː(r)d][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] ['pɪəriəd]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
and the vinegar stored for a sufficiently long period under the most
和 这 醋 存储 为了 一个 足够 长的 时期 在下面 这 最多
['suːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
suitable conditions ,
合适的 状况 ,

将醋在最适宜的条件下储存足够长的时间，

[ðæt] [ðə; ði]['raɪpənɪŋ]['prəʊses][ɪz] [ɪ'fektɪd] ,
that the ripening process is effected ,
那 这 成熟 过程 是 受影响 ,

成熟过程得以进行。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊmə] [wɪtʃ]
without which it will be found lacking in that agreeable flavour and aroma which
没有 哪个 它 将要 是 成立 缺乏 在 那 同意 味道 和 香气 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ɪts]['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
are its special characteristics .
是 它是 特别的 特征 .

如果没有它，它就会缺乏那种令人愉悦的风味和香气，而这正是它的独特之处。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
Proportion of Honey to Water .
部分 的 蜂蜜 到 水 .

蜂蜜与水的比例。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌni]
In the first place , we have to determine the proper proportion of honey
在 这 第一的 地方 , 我们 有 到 决定 这 恰当的 部分 的 蜂蜜
[tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
to water .
到 水 .

首先，我们必须确定蜂蜜与水的合适比例。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['vɪnɪgə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][θriː][pə(r)] [sent] .
Commercial Vinegar is required by law to contain a minimum of 3 per cent .
商业的 醋 是 必需的 经过 法律 到 包含 一个 最低限度 的 3 每 中心 .

法律规定，商业醋的最低酒精含量必须为 3%。

[ə'siːtɪk]['æsɪd] . [[ˌtuː'tuː]]
acetic acid . [2]
乙酸 酸 . [2]

乙酸。[2]

[pruːf] ['vɪnɪgə(r)] [kən'teɪnz] [faɪv] · [fɔːr][pə(r)] [sent] . , [wɪð] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɒv; əv] [wʌn] · - [tuː; tə]
Proof Vinegar contains 5 · 4 per cent . , with a specific gravity of 1 · 006 to
证明 醋 包含 5 · 4 每 中心 . , 和 一个 具体的 重力 的 1 · - 到
[wʌn] · - .
1 · 019 .
1 · - .

证明醋的含量为 5.4%，比重为 1.006 至 1.019。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɜːst] - [klɑːs] ['vɪnɪgə(r)]
For all ordinary purposes this is a convenient strength and first - class vinegars
为了 全部 普通的 目的 这 是 一个 方便的 力量 和 第一的 - 班级 醋
[kən'teɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'sentɪdʒ] .
contain about this percentage .
包含 关于 这 百分比 .

对于所有日常用途而言，这是一个合适的浓度，优质醋的浓度也大致如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'siːtɪk] ['æsɪd] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌælkə'hɒlɪk] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]
the percentage of acetic acid is dependent on a satisfactory alcoholic fermentation
这 百分比 的 乙酸 酸 是 依赖 在 一个 令人满意的 酗酒者 发酵
[ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'siːtɪk] [dʒɜːm] ;
and suitable conditions for the development of the acetic germ ;
和 合适的 状况 为了 这 发展 的 这 乙酸 细菌 ;

乙酸的百分比取决于令人满意的酒精发酵和乙酸胚芽发育的适宜条件；

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
but , supposing the conditions favourable ,
但 , 假如 这 状况 有利 ,

但是，假设条件有利，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪkwiəs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːt] ['hʌni] [tuː; tə]
it is possible to obtain from an aqueous solution of 1 part honey to
它 是 可能的 到 获得 从 一个 水溶液 解决方案 的 1 部分 蜂蜜 到
[eit] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
8 of water ,
8 的 水 ,

可以从1份蜂蜜和8份水的水溶液中获得，

[ə'baʊt] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
about 5 per cent .
关于 5 每 中心 .

约占5%。

[ə'siːtɪk] ['æsɪd] .
acetic acid .
乙酸 酸 .

醋酸。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][wʌn] [pɑːt] ['hʌni] [tuː; tə][frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eit] [pɑːts]
A suitable proportion will thus be 1 part honey to from 7 to 8 parts
一个 合适的 部分 将要 因此 是 1 部分 蜂蜜 到 从 7 到 8 部分
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ] [weɪt] .
of water by weight .
的 水 经过 重量 .

因此，合适的比例为1份蜂蜜兑7至8份水（按重量计）。

['suːtəb(ə)l] [rɪ'septəklz] .
Suitable Receptacles .
合适的 容器 .

合适的容器。

[wen] [meɪd] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['əʊpən] ['ves(ə)l] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l]
When made in small quantities almost any open vessel will serve as a receptacle
什么时候 制成 在 小的 数量 几乎 任何 打开 血管 将要 服务 作为 一个 容器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,
for the liquor ,
为了 这 酒 ,

少量制作时，几乎任何敞口容器都可以用来盛装这种酒。

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [gleɪzd] [ɔː(r)]['met(ə)l][wʌnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪnɪgə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd]
always excepting glazed or metal ones , in which vinegar must never be allowed
总是 除外 釉面 或者 金属 一个 , 在 哪个 醋 必须 绝不 是 允许
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

但切勿让醋在釉面或金属容器中停留。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlvənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
Owing to the solvent effects of the acid , the liquor is , in these cases ,
欠款 到 这 溶剂 效果 的 这 酸 , 这 酒 是 , 在 这些 案例 ,

由于酸的溶解作用，在这种情况下，液体是……

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [kən'tæməneɪtɪd] .
liable to be injuriously contaminated .
容易 到 是 有害地 污染 .

容易受到有害污染。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] [kriːm] [klɒθ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm]
The vessel used should be covered with muslin or cream cloth , to protect from
这 血管 用过的 应该 是 涵盖 和 细棉布 或者 奶油 布 , 到 保护 从
['ɪnsekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
insects , etc .
昆虫 , ETC .

所用容器应以细棉布或米白色布料覆盖，以防止昆虫等进入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɪ'septək(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fɪld] [mɔː(r)]
A small cask is also a convenient receptacle , but this should not be filled more
一个 小的 酒桶 是 还 一个 方便的 容器 , 但 这 应该 不是 是 已填 更多的
[ðæn; ðən] [θriː]
than three
比 三

小木桶也是个方便的容器，但装得不宜超过三桶。

[pɑːts] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋ] [həʊl][mʌst; məst][biː; bi][left]['əʊpən] , [prə'tektɪd] [wɪð] [gɔːz] [ɔː(r)]
parts full and the bung hole must be left open , protected with gauze or
部分 满的 和 这 塞子 洞 必须 是 左边 打开 , 受保护 和 纱布 或者
['ʌðə(r)] [kɔːs] [mə'tɪəriəl] . [[θriː]]
other coarse material . [3]
其他 粗 材料 . [3]

部分装满，塞孔必须保持敞开，用纱布或其他粗糙材料保护。[3]

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
Starting the Fermentation .
开始 这 发酵 .

开始发酵。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [ɪf] [left] [ə'ləʊn] , [ˌælkə'hɒlɪk] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] , [wɪl] [biː; bi]
In due course , if left alone , alcoholic fermentation , by a natural process , will be
在 到期的 课程 , 如果 左边 独自的 , 酗酒者 发酵 , 经过 一个 自然的 过程 , 将要 是
[set] [ʌp] ;
set up ;
放 向上 ;

假以时日，如果任其自然发展，就会发生酒精发酵；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best][tuː; tə]
but I am inclined to think , from my own experience , that it is best to
但 我 是 倾斜 到 思考 , 从 我的 自己的 经验 , 那 它 是 最好的 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

但根据我自身的经验，我倾向于认为最好加上：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [jiːst] .
in the first instance , a small quantity of yeast .
在 这 第一的 实例 , 一个 小的 数量 的 酵母 .

首先，加入少量酵母。

[ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðə; ði] [fə'mentətɪv] ['ækʃ(ə)n][biː; bi] [tuː] [sləʊ] ,
If , as sometimes happens , the fermentative action be too slow ,
如果 , 作为 有时 发生 , 这 发酵的 行动 是 也 慢的 ,

如果发酵过程有时过于缓慢，

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ɪz] [spɔɪlt] .
putrefaction of a portion is liable to take place , and the vinegar is spoilt .
腐败 的 一个 部分 是 容易 到 拿 地方 , 和 这 醋 是 被宠坏了 .

一部分醋可能会腐败变质。

[ðə; ði][ə'siːtɪk] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][plɑːnt] ,
The acetic fermentation is accelerated by the addition of vinegar plant ,
这 乙酸 发酵 是 加速 经过 这 添加 的 醋 植物 ,

添加醋厂植物可加速醋酸发酵。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]
and also by the presence from the commencement of a small quantity
和 还 经过 这 在场 从 这 开始 的 一个 小的 数量
[ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .
of vinegar .
的 醋 .

此外，还因为一开始就存在少量醋。

['temprətʃə(r)] .
Temperature .
温度 .

温度。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ɪz] - [dɪg] .
A suitable temperature is 70 deg .
一个 合适的 温度 是 - 度 .

适宜的温度是70度。

[fɑː] . , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] - [dɪg] .
Fah . , or from that to 80 deg .
法赫 . , 或者 从 那 到 - 度 .

华氏度，或者从那个温度到 80 度。

['sʌmə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['vɪnɪgə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
Summer is therefore by far the best time for vinegar making ,
夏天 是 所以 经过 远的 这 最好的 时间 为了 醋 制作 ,

因此，夏季无疑是酿造醋的最佳时节。

[æz; əz] [ðɪs] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [ðen] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
as this temperature is then easily obtainable ,
作为 这 温度 是 然后 容易地 可获得 ,

因为此时很容易达到这个温度，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
especially if the vessel be exposed to the heat of the sun .
尤其 如果 这 血管 是 裸露 到 这 热 的 这 太阳 .

尤其是当船只暴露在阳光的炙烤下时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [dɪg] .
At a little over 100 deg .
在 一个 小的 超过 - 度 .

略高于100度。

[fɑː] .
Fah .
法赫 .

啊。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'siːtɪk][dʒɜːm] [siːsɪz] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] - [dɪg] .
the development of the acetic germ ceases , while below 68 deg .
这 发展 的 这 乙酸 细菌 停止 , 尽管 以下 - 度 .

当温度低于 68 度时，醋酸菌的生长停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grædʒuəli] [ə'restɪd] .
it is gradually arrested .
它 是 逐步地 被捕 .

它逐渐被遏制。

[djuˈreɪʃn] [ɒv; əv]['prəʊses] .
Duration of Process .
期间 的 过程 .

流程持续时间。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The length of time before the completion of the process varies according to
这 长度 的 时间 前 这 完成 的 这 过程 变化 根据 到
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

整个过程所需的时间长短因具体情况而异。

[waɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['ʌndə(r)] [kəm'pliːtli] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt]
While usually , under completely favourable conditions , in from six to eight
尽管 通常 , 在下面 完全地 有利 状况 , 在 从 六 到 八
[wiːks] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌsetɪfɪ'keɪʃən] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
weeks sufficient acetification has taken place ,
周 充足的 乙酸化 有 已采取 地方 ,

通常情况下，在完全有利的条件下，六到八周内即可发生足够的醋化反应；

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
not unfrequently a longer period is required .
不是 不常 一个 更长 时期 是 必需的 .

往往需要更长的时间。

['rækɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] .
Racking and Clearing .
货架 和 清理 .

货架整理和清理。

[wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌsetɪfɪ'keɪʃən] [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪnd] ,
When the proper degree of acetification is reached , the liquor should be strained ,
什么时候 这 恰当的 程度 的 乙酸化 是 达到 , 这 酒 应该 是 紧张 ,

当达到合适的醋化程度后，应将酒液过滤。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kɑːsk] , [biː; bi] ['rækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɪltɪŋ] .
or , if in a cask , be racked into a fresh one , without tilting .
或者 , 如果 在 一个 酒桶 , 是 架子 进入 一个 新鲜的 一 , 没有 倾斜 .

或者，如果装在木桶里，则将其转移到新的木桶中，不要倾斜。

[ðen] [faɪnd] [wɪð] ['aɪzɪŋˌglɑːs] , [ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
Then fined with isinglass , or allowed to settle for a week or two ,
然后 罚款 和 鱼胶 , 或者 允许 到 定居 为了 一个 星期 或者 二 ,

然后以鱼胶进行修补，或者静置一两周。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɒf] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bɒtld] .
when it may be drawn off clear and bottled .
什么时候 它 可能 是 绘制 离开 清除 和 瓶装 .

可以将其澄清后装瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'kæntɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['bɒtlɪŋ] .
It may subsequently require decanting and re - bottling .
它 可能 随后 要求 倾析 和 关于 - 装瓶 .

之后可能需要倒酒并重新装瓶。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ɔː(r)][plɑːnt][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɹɪst'ɑːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The membrane or plant is useful for restarting the action ,
这 膜 或者 植物 是 有用 为了 重新启动 这 行动 ,

膜或植物有助于重新启动该过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [aʊt]
but it must not be allowed to remain for any length of time out
但 它 必须 不是 是 允许 到 保持 为了 任何 长度 的 时间 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,
of the liquor ,
的 这 酒 ,

但绝不能让它在酒液之外停留任何时间。

[ɔː(r)][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .
or be exposed to a low temperature , or it will be injured .
或者 是 裸露 到 一个 低的 温度 , 或者 它 将要 是 受伤 .

或者暴露在低温环境中，否则会受伤。

[ˈkʌlə(r)] .
Colour .
颜色 .

颜色。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [lait] ,
The colour will at first be found to be quite light ,
这 颜色 将要 在 第一的 是 成立 到 是 相当 光 ,

乍一看，这种颜色会显得很浅。

[bʌt; bət] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈsjuːm] [æn; ən] [ˈæmbə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɑːkən] [wɪð] [eɪdʒ] .
but in course of time it will assume an amber shade and gradually darken with age .
但 在 课程 的 时间 它 将要 认为 一个 琥珀色 阴影 和 逐步地 变暗 和 年龄 .

但随着时间的推移，它会变成琥珀色，并随着时间推移逐渐变深。

[ðæt] [ðɪs] [ˌkʌləˈreɪʃn] [meɪ] [prəˈsiːd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
That this colouration may proceed as rapidly as possible ,
那 这 着色 可能 继续 作为 快速 作为 可能的 ,

为了使这种着色过程尽可能迅速地进行，

[ðə; ði] [ˈvɪnɪɡə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbɒtld] [ɪn] [lait] [ɡlɑːs] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
the vinegar should be bottled in light glass bottles , and exposed to the light .
这 醋 应该 是 瓶装 在 光 玻璃 瓶子 , 和 裸露 到 这 光 .

醋应该装在浅色玻璃瓶中，并置于光照下保存。

[daɪˈluːt] [əˈsiːtɪk] [ˈæsɪd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] [frɒm; frəm] [rɪˈməʊt] [taɪmz] .
Dilute acetic acid has been in general use from remote times .
稀 乙酸 酸 有 到过 在 一般的 使用 从 偏僻的 时代 .

稀醋酸自古以来就被广泛使用。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhiːbruːz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The ancient Hebrews used it ,
这 古老的 希伯来书 用过的 它 ,

古代希伯来人使用过它。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] .
as we know from the several allusions to it in the Old Testament .
作为 我们 知道 从 这 一些 暗示 到 它 在 这 老的 遗嘱 .

正如我们从旧约圣经中的几处典故中所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] .
It is mentioned also in the New Testament .
它 是 提及 还 在 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中也有提及。

[ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd] [ˈrəʊmənz] , [tuː] , [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Greeks and Romans , too , made use of it .
这 希腊人 和 罗马书 , 也 , 制成 使用 的 它 .

希腊人和罗马人也曾使用过它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtər] , [æz; əz] [ˈplɪni] , [ˈlɪvi] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
It is frequently spoken of by classical writers , as Pliny , Livy , and others .
它 是 频繁地 说 的 经过 古典 作家 , 作为 老普林尼 , 李维 , 和 其他的 .

古典作家，如普林尼、李维等人，经常提及此事。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlɪnəri] [ænd; ənd]
In our own times it is almost universally employed for culinary and
在 我们的 自己的 时代 它 是 几乎 普遍地 受雇 为了 烹饪 和
[prɪ'zɜːvətɪv] [p'ɜːpəsɪz] ,
preservative purposes ,
防腐剂 目的 ,

在当今时代，它几乎普遍用于烹饪和防腐用途。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [juːst] [m'ɛdɪsˌɪnəli] .
besides being largely used medicinally .
除了 存在 很大程度上 用过的 药用方面 .

除了主要用于医药用途外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['vɪnɪgə(r)][ɪz]['ænti] - [skɔː'bjuːtɪk][ænd; ənd]['ænti] - ['bɪliəs] .
Vinegar is anti - scorbutic and anti - bilious .
醋 是 反对 - 坏血病 和 反对 - 胆汁 .

醋具有抗坏血病和抗胆汁的作用。

['lɑːdʒli] [daɪ'luːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
Largely diluted it forms a very refreshing beverage .
很大程度上 稀 它 表格 一个 非常 令人耳目一新 饮料 .

稀释后是一种非常清爽的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [səʊ] [juːst] [baɪ]['səʊldʒəz][ɒn] [lɒŋ]
It has been in past ages and in modern times so used by soldiers on long
它 有 到过 在 过去的 年龄 和 在 现代的 时代 所以 用过的 经过 士兵 在 长的
['maːtʃiz] ,
marches ,
游行 ,

在古代和现代，士兵们在长途行军中一直使用这种武器。

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)] , [wɪð] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and by others employed on hard and exhausting labour , with beneficial results .
和 经过 其他的 受雇 在 难的 和 精疲力竭 劳动 , 和 有利 结果 .

而其他人则从事艰苦繁重的劳动，并取得了良好的效果。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] [ɪn'heɪld] ['greɪtli] [rɪ'liːvz] ['hɔːsnəs] , [ænd; ənd] , [daɪ'luːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]
The vapour of vinegar inhaled greatly relieves hoarseness , and , diluted as a
这 汽 的 醋 吸入 非常 缓解 嘶哑 , 和 , 稀 作为 一个
['gɑːgl] ,
gargle ,
漱口 ,

吸入醋的蒸汽能大大缓解声音嘶哑，稀释后用作漱口水，

[ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] [θrəʊt] [kəm'pleɪnts] .
is useful in throat complaints .
是 有用 在 喉 投诉 .

对咽喉疾病有疗效。

['hʌni] [ænd; ənd] ['hʌni] ['vɪnɪgə(r)][ɪn]['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [æt; ət]
Honey and honey vinegar in equal quantities , and taken a teaspoonful at
蜂蜜 和 蜂蜜 醋 在 平等的 数量 , 和 已采取 一个 一茶匙 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

蜂蜜和蜂蜜醋等量混合，每次服用一茶匙。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɒf] .
is an excellent remedy for sore throat and cough .
是 一个 出色的 补救 为了 疮 喉 和 咳嗽 .

它是治疗咽喉痛和咳嗽的良方。

[mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Mixed with water it is cooling and invigorating for sponging the body .
混合 和 水 它 是 冷却 和 令人精神振奋 为了 海绵擦拭 这 身体 .

与水混合后，它具有清凉提神的功效，可用于擦拭身体。

['teɪkən][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['fæti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
Taken in moderation , owing to its effect upon fatty and other substances ,
已采取 在 适度 , 欠款 到 它是 影响 之上 脂肪 和 其他 物质 ,

由于其对脂肪和其他物质的影响，应适量服用。

['vɪnɪgə(r)][ɪz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
vinegar is an aid to digestion .
醋 是 一个 援助 到 消化 .

醋有助于消化。

[pjʊə(r)]['vɪnɪgə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
Pure vinegar is usually only unwholesome if taken in large quantities .
纯的 醋 是 通常 仅有的 不健康的 如果 已采取 在 大的 数量 .

纯醋通常只有大量服用才会对身体有害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['rɑːzbəri] ['vɪnɪgə(r)] . — [pɔː(r)][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['hʌni] ['vɪnɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [bruːzd]
Raspberry Vinegar . — Pour 1 pint of honey vinegar on a quart of bruised
覆盆子 醋 . — 倒 1 品脱 的 蜂蜜 醋 在 一个 夸脱 的 瘀伤
['rɑːzbəriz] .
raspberries .
覆盆子 .

覆盆子醋——将 1 品脱蜂蜜醋倒在 1 夸脱碰伤的覆盆子上。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][stɜː(r)] [ə'keɪʒnəli] .
Let it stand in a closed vessel for three days , and stir occasionally .
让 它 站立 在 一个 关闭 血管 为了 三 天 , 和 搅拌 偶尔 .

将其置于密闭容器中静置三天，期间偶尔搅拌。

[streɪn] [θruː] ['flænl] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['lɪkə(r)] [pʊt] 1¼ ['el biː]
Strain through flannel without squeezing , and to 1 pint of liquor put 1¼ lb
拉紧 通过 绒布 没有 挤压 , 和 到 1 品脱 的 酒 放 1¼ 磅
. [ɒv; əv] ['hʌni] .
. of honey .
. 的 蜂蜜 .

用法兰绒过滤，不要挤压，然后在 1 品脱酒中加入 1¼ 磅蜂蜜。

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [skɪm] , [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [wen] [kəʊld] .
Boil for ten minutes , skim , and bottle when cold .
熬 为了 十 分钟 , 撇去 , 和 瓶子 什么时候 寒冷的 .

煮沸十分钟，撇去浮沫，冷却后装瓶。

[wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['juːzɪŋ] ['hʌni] ['vɪnɪgə(r)][ɪz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [sʌl'fjʊərɪk]
One great advantage in using honey vinegar is that , being quite free from sulphuric
一 伟大的 优势 在 使用 蜂蜜 醋 是 那 , 存在 相当 自由的 从 硫磺
[ɔː(r)]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,
or nitric acid ,
或者 一氧化氮 酸 ,

使用蜂蜜醋的一大优点是，它几乎不含硫酸或硝酸，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [steɪn] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] .
it does not stain silver or table linen .
它 做 不是 弄脏 银 或者 桌子 亚麻布 .

它不会弄脏银器或桌布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [[wʌn]]
[Pg 16] [1]
[页 -] [1]

[第16页][1]

C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 ['ælkəhɒl] + ['ɒksɪdʒən] = ['wɔːtə(r)] + [ə'siːtɪk] ['æsɪd] .
C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 Alcohol + Oxygen = Water + Acetic Acid .
C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 酒精 + 氧 = 水 + 乙酸 酸 .

C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 醇 + 氧气 = 水 + 乙酸。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ə'siːtɪk] ['æsɪd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The proportions of the chemical constituents of Acetic Acid are as follows :
这 比例 的 这 化学 成分 的 乙酸 酸 是 作为 跟随 :
— ['kɑːbən] - · - ,
— Carbon 46 · 83 ,
— 碳 - · - ,

乙酸的化学成分比例如下：—碳 46·83，

['ɒksɪdʒən] - · - , ['haɪdrədʒən] [sɪks] · - . [[ˌtuː'tuː]]
Oxygen 46 · 82 , Hydrogen 6 · 35 . [2]
氧 - · - , 氢 6 · - . [2]

氧 46.82，氢 6.35.[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [les] , [ðə; ði] [ə'siːtɪk] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)]
It is frequently found to contain less , the acetic being often replaced by other
它 是 频繁地 成立 到 包含 较少的 , 这 乙酸 存在 经常 替换 经过 其他
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] ['æsɪd] . [[θriː]]
and injurious acids . [3]
和 有害的 酸 . [3]

人们经常发现它所含的乙酸较少，乙酸常常被其他有害的酸所取代。[3]

[ðə; ði] ['prəʊses] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz] ['refrəns] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The process here described has reference only to the production of the
这 过程 这里 描述 有 参考 仅有的 到 这 生产 的 这
['vɪnɪgə(r)] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .
vinegar in small quantities .
醋 在 小的 数量 .

这里描述的过程仅指小批量生产醋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses]
It is impossible to produce it on a large scale with any degree of success
它 是 不可能的 到 生产 它 在 一个 大的 规模 和 任何 程度 的 成功
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
without the employment of artificial heat and with special apparatus .
没有 这 就业 的 人造的 热 和 和 特别的 设备 .

如果不采用人工加热和特殊设备，就不可能大规模地成功生产它。

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] . [dʒə'rɑːrd] ['dʌbljuː] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev . Gerard W . Bancks , M . A .
牧师 . 杰拉德 W . 班克斯 , M . 一个 .

杰拉德·W·班克斯牧师，文学硕士

" [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
" A WORLD BENEATH THE WATERS .
" 一个 世界 下面 这 水 .

“水下世界。”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

" [mɝːmænz] [ˈkʌntri] .
" MERMAN'S COUNTRY .
" 美人鱼的 国家 .

“人鱼之国。”

" [wɪð] - [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [krəʊ] .
" With 44 original illustrations by Crow .
" 和 - 原来的 插图 经过 乌鸦 .

“包含 Crow 创作的 44 幅原创插图。

[klɒθ] , [gɪlt] [θriː] / [sɪks] .
Cloth , gilt 3 / 6 .
布 , 镀金 3 / 6 .

布面精装，烫金 3/6。

[ˈkæsəl] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] .
Cassell and Co .
卡塞尔 和 合作 .

卡塞尔公司

[ˈɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

" [miːd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" MEAD AND HOW TO MAKE IT .
" 蜂蜜酒 和 如何 到 制作 它 .

“蜂蜜酒及其酿造方法。”

" [fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
" Fourth Edition .
" 第四 版 .

第四版。

[pəʊst] [friː] 2½d .
Post Free 2½d .
邮政 自由的 2½d .

免费邮寄 2.5 便士。

[ˈɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

" [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhʌni] .
" THE PRODUCTION OF VINEGAR FROM HONEY .
" 这 生产 的 醋 从 蜂蜜 .

“用蜂蜜生产醋。”

" [fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
" Fourth Edition .
" 第四 版 .

第四版。

[pəʊst] [friː] 2½d .
Post Free 2½d .
邮政 自由的 2½d .

免费邮寄 2.5 便士。

['ɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

" ['hʌni] [ænd; ənd] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" HONEY AND ITS USES .
" 蜂蜜 和 它是 用途 .

“蜂蜜及其用途。”

" ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Twentieth Thousand of Revised Edition .
" 第二十 千 的 修改 版 .

“修订版两万册。”

[pəʊst] [friː] 1½d . , [θriː] / [sɪks][pə(r)] - .
Post Free 1½d . , 3 / 6 per 100 .
邮政 自由的 1½d . , 3 / 6 每 - .

邮费免费，1.5便士，每100件3先令6便士。

[ə'dres] : — ['hɑːtli] ['rektəri] , [nɪə(r)] ['lɔːŋˌfiːld] .
Address : — Hartley Rectory , near Longfield .
地址 : — 哈特利 牧师住宅 , 靠近 朗菲尔德 .

地址：—哈特利教区长官邸，靠近朗菲尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神